

V. Observaciones finales.

A la luz de las características y peculiaridades propias del encuadramiento narrativo de cada una de las tres recopilaciones de *novelle*, y basándonos en los datos que se pueden extrapolar de todo lo dicho hasta ahora, queremos concluir esta primera parte dedicada al estudio del marco deteniéndonos a analizar en su conjunto las estructuras narrativas de las obras en cuestión.

A este propósito es nuestra intención crear un esquema general, siguiendo un orden cronológico, que se refiere a lo que podríamos llamar la “arquitectura” o el “circuito” del sistema narrativo. Para que nuestra exposición sea lo más exhaustiva posible y para que el modelo de Boccaccio siga siendo un punto de referencia constante, hemos decidido incluir el *Decamerón* en el esquema que presentaremos a continuación, aunque no nos detengamos a comentarlo.

En los anteriores capítulos hemos analizado algunas de las grandes categorías del sistema narrativo, nos referimos a aspectos como la voz narrante, los personajes, el punto de vista, el espacio y el tiempo, entre otros, y hemos intentado responder a preguntas importantes como quién habla, quién cuenta la historia, dónde, cómo, porqué y para quién se cuenta, etc., para poder llegar a entender los mecanismos utilizados por nuestros tres autores en los diferentes marcos, mecanismos que consideramos imprescindibles para cualquier tentativo posterior de análisis de las *novelle*.

V.1 Arquitectura del marco.

Tal y como afirma Cottino-Jones refiriéndose al *Decamerón*, tres grandes áreas comunicativas, centradas respectivamente en los narradores, los cuentos y el público, constituyen el sistema narrativo de las recopilaciones de cuentos¹⁴³. Dejando de lado el verdadero mensaje del sistema narrativo, es decir, las *novelle*, que representan el nivel diegético¹⁴⁴ de la obra y del que nos ocuparemos detenidamente a partir del capítulo seis de este trabajo, las otras dos áreas comunicativas —que corresponden a los narradores y al público— son las que nos interesan ahora, ya que pertenecen a esa famosa historia principal, “superstoria”, “supernovella”, “storia portante”, “racconto proemiale” o “novella centouno” sólo por citar algunas de las muchas definiciones propuestas por algunos estudiosos italianos del *Decamerón* como alternativa a lo que tradicionalmente se denomina *cornice*.

Antes de analizar el área de los narradores, hay que aclarar que en el primer nivel de los distintos planos narrativos, el más exterior de todos, encontramos al que emite el mensaje narrativo contenido en el libro, es decir, el autor, que no hay que confundir con Ser Giovanni, Sacchetti o Sercambi, sino que representa la imagen que el autor real ha dejado fijada en su obra¹⁴⁵, como bien aclara Picone haciendo referencia a Boccaccio. Este autor lo definiremos «extradiegético». Sin embargo, avanzando en la

¹⁴³ Cfr. Cottino-Jones, M., *Il Dir Novellando: Modello e deviazioni*, Roma, Salerno, 1994, pp. 21-22. El esquema propuesto por la estudiosa americana para su estudio sobre el *Decamerón* nos ha sugerido la idea de ampliarlo y aplicarlo a las obras de Ser Giovanni, Sacchetti y Sercambi.

¹⁴⁴ Para un punto de vista retórico y lingüístico de las técnicas de enmarcamiento hemos recurrido a los dos trabajos de G. Genette: *Figures III*, Paris, Seuil, 1972, [ed. española: *Figuras III*, Barcelona, Lumen, 1989], y *Nouveau discours du récit*, Paris, Seuil, 1983, sobre todo pp. 55-64. [ed. española: *Nuevo discurso del relato*, Madrid, Cátedra, 1998].

¹⁴⁵ Cfr. Picone, M., *Autore/narratori*, op. cit., pp. 37.

“arquitectura” del marco, veremos cómo en algunos casos concretos, habrá que hablar de un Narrador general que, normalmente, entra en escena al principio de la narración para exponer sus intenciones y que a veces vuelve a aparecer a lo largo de ésta; ese Narrador general que está dentro del libro y que, por consiguiente, se puede definir como «intradiegético», viene a coincidir con el mismo autor.

Pasando al segundo nivel del aparato narrativo tendremos que distinguir, por lo tanto, entre la voz de un Narrador general (lo escribimos con mayúscula para diferenciarlo y evitar confusiones), y la voz de uno o más narradores (con letra minúscula) que se dedican a narrar *novelle*, y que a veces alternan esta actividad con otras de carácter lúdico.

Al otro lado del circuito están los posibles destinatarios¹⁴⁶, representados por el público de lectores del texto escrito, pero también por aquellos que escuchan la narración oral, y que coinciden con los destinatarios directos de las *novelle*.

Para utilizar un lenguaje más técnico, diríamos que el Narrador con mayúscula es un narrador de primer grado, mientras que cada narrador (con ene minúscula) corresponde a un narrador de segundo grado. Pasemos ahora a ver en detalle qué personaje o personajes de las tres recopilaciones corresponde a cada nivel narrativo.

En el caso del *Pecorone*, al entrar en el *Proemio* podemos oír la voz de un Narrador general —que es a su vez autor de la obra— que anuncia su intención de «principiare questo libro» por medio de la historia de dos enamorados cuya experiencia sentimental en un convento le brindaría la posibilidad de realizar su obra («a me dierono materia di seguire il presente libro»)¹⁴⁷. Después del *Proemio* la voz del Narrador

¹⁴⁶ Cfr. Prince, G., *Narratologia. La forma e funzionamento della narrativa*, Parma, Pratiche, 1982.

¹⁴⁷ Ser Giovanni, *op. cit.*, p. 3.

desaparece completamente, para dejar paso a la voz de los dos narradores que alegrarán los veinticinco encuentros contando *novelle* y recitando composiciones líricas. El Narrador/autor volverá a presentarse solamente al final de la obra, para dar fe de la veracidad de los hechos narrados, que él mismo ha vivido en primera persona: «e io posso dire di veduta, però ch'assaissime volte mi trovai presente dove s'usava quel diletto e quel piacere, che detto abbiano di sopra, senza nessuna disonestà»¹⁴⁸.

Como ya tuvimos ocasión de subrayar en un anterior capítulo, esta última revelación por parte del Narrador parece muy improbable, si pensamos en la imposibilidad de entrar en un convento sin ser un religioso; además, teniendo en cuenta que según la opinión de algunos críticos el nombre de narrador masculino Aurette es el anagrama de la palabra italiana *autore*, estaríamos frente a un caso de autobiografismo, en el que el protagonista de la casta experiencia vivida por Aurette no sería otro que el mismo ser Giovanni¹⁴⁹. Si así fuera, la voz del Narrador general (extradieético) estaría presente a lo largo de toda la recopilación y asumiría, junto a la figura de Saturnina, el papel de narrador de segundo grado, o intradieético.

Por lo que se refiere al polo de recepción del mensaje, el Narrador general centra su experiencia narrativa alrededor de una situación personal, a imitación del *Decamerón*, ya que admite haber sufrido una desilusión amorosa y manifiesta su intención de querer a su vez aliviar a aquellas personas que como él han sufrido o siguen sufriendo por amor. Así como Boccaccio dedica sus *novelle* a un público de «donne innamorate», así el Narrador del *Pecorone* declara escribir para «chi sente nella mente quello che nel passato tempo ho già sentito io»: los que han vivido un amor

¹⁴⁸ *Ibidem*, p. 567.

¹⁴⁹ Muscetta, C., *op. cit.*, p. 8.

infeliz se convierten, pues, en los destinatarios de la obra escrita, junto con todos sus hipotéticos lectores, aunque éstos no sean los únicos destinatarios, ya que tendrán que compartir su papel con los destinatarios o público de los cuentos orales, es decir, los mismos narradores, Aurette y Saturnina, que vemos cada día alternarse como narrador/a y destinatario/a de las cincuenta *novelle*.

Con respecto al *Pecorone*, el circuito narrativo de la *Trecentonovelle* se simplifica notablemente, ya que en este caso tenemos a un único Narrador, que es a su vez el autor del libro y que, en determinadas ocasiones, se convierte en el protagonista de los cuentos, pasando así de *auctor* a *actor*¹⁵⁰. De este modo, como ya hemos tenido ocasión de destacar, desaparece la separación entre *auctor-narradores-actores* presente en Boccaccio¹⁵¹; las palabras que aparecen en el *Proemio* y que identifican a Sacchetti como autor del libro («io Franco Sacchetti fiorentino [...] mi proposi di scrivere la presente opera»), pasan al nivel diegético de las *novelle*, a través de la fórmula del «io scrittore», presente tanto en los exordios como en las conclusiones. A diferencia de Boccaccio, que opta por distinguir las funciones diegéticas de autor, narrador y personaje (o actor), en el *Trecentonovelle* se asiste, pues, a una fusión de las tres dimensiones textuales, que se ven superpuestas en una única dimensión, en la que existe un “yo” que desempeña a la vez el papel de autor del libro, narrador e incluso actor.

Con respecto al polo de recepción de nuestro circuito narrativo, hay que decir que Sacchetti no cuenta con un público que escucha sus cuentos, sino con un público que los lee, por consiguiente tenemos que hablar de los destinatarios de las *Trecentonovelle*, es decir, del texto escrito y no de la narración oral: en este caso se trata

¹⁵⁰ Este aspecto se tratará de manera exhaustiva en la tercera parte de nuestro estudio.

¹⁵¹ Cfr. Picone, M., *op. cit.*, pp. 668-669.

de un grupo indeterminado de lectores compuesto por toda aquella gente que el mismo autor en el *Proemio* define «vaga [...] di quelle letture che sono agevoli a intendere»¹⁵².

Para terminar, analizaremos brevemente el desarrollo del cuadro narrativo en la obra de Sercambi. Ya desde el principio de las *Novelle* notamos la voz de un Narrador general —de primer grado— que nos sitúa inmediatamente *in media res*, describiendo la peste y motivando el viaje de la *brigata* por la península italiana; la presencia del Narrador será constante a lo largo de toda la obra, más concretamente en los prólogos de cada una de las ciento cincuenta y seis *novelle*.

A través de esta introducción el lector se entera, además, del nombramiento de un único narrador: el *altore*, narrador de segundo grado que no se limitará a contar oralmente las *novelle*, sino que tendrá la obligación de ponerlas por escrito («comando che in questo nostro viaggio debbia esser autore e fattore di questo libro»)¹⁵³, en un tiempo posterior al de la narración oral. Este narrador es un miembro más de la *brigata*, por lo tanto es a su vez personaje de ese nivel narrativo superior constituido por el marco, un narrador-personaje que, siguiendo la terminología utilizada por Genette, podríamos llamar narrador hetero-intradiegético.¹⁵⁴

Llegados a este punto podemos apreciar un paralelismo con la arquitectura del marco del *Pecorone*, paralelismo dado por la identidad narrador-autor, puesto que también en el caso de las *Novelle*, como hemos tenido ocasión de apuntar anteriormente, el nombre propio del narrador (Altore) es el anagrama del italiano *autore*, un dato que es confirmado por el soneto acróstico en el que Sercambi ratifica su paternidad sobre el libro.

¹⁵² Sacchetti, F., *op. cit.*, p. 1.

¹⁵³ Sercambi, G., *op. cit.*, pp. 60-61.

¹⁵⁴ Genette, G., *op. cit.*, p. 299.

Refiriéndonos a los destinatarios, habrá que distinguir entre dos grupos de público: por un lado están todos los miembros de la compañía itinerante, que representan los receptores de los cuentos orales, y por otro el indefinido público de lectores que seguirá leyendo la obra en el presente y en el futuro. Dentro del primer grupo, queremos aclarar que, a pesar de que ningún miembro de la comitiva *sercambiana* aparece identificado con un nombre propio, a excepción del *preposto* Aluisi, ni es caracterizado psicológicamente, no es raro que el narrador le dedique una determinada *novella* a una categoría concreta de oyentes: «a voi omini ingannatori con vostre false maniere», «a voi omini che di golosità siete pieni», «a voi omini che avete ucciso», «a voi religiosi», «a voi gelosi», «a voi amanti», sólo por citar algunos de los muchos casos en los que el narrador indica de manera directa quienes son sus destinatarios.

Para concluir, diremos que a través del análisis del marco del *Pecorone*, de las *Trecentonovelle* y de las *Novelle*, y más concretamente a través del estudio de los *Proemios* y de las introducciones a cada una de las numerosísimas *novelle*, hemos llegado a definir el papel desempeñado por el autor, el narrador y los demás personajes del marco, y en algunos casos, nos estamos refiriendo a las *Novelle*, a conocer la vida y las actividades de la *brigata* durante su largo recorrido por la península.

Finalmente, creemos que a través de nuestra lectura de los sistemas de enmarcamiento presentes en el *Pecorone*, las *Trecentonovelle* y en las *Novelle*, hemos demostrado que las tres estructuras, aunque en diferentes medidas, resultan ser demasiado coherentes y complejas como para pasarlas por alto, o bien considerarlas fruto de la casualidad y “liquidarlas” en unos pocos párrafos.

Así se presentaría el esquema de la estructura narrativa que caracteriza el marco de las tres recopilaciones de los epígonos, un circuito de comunicación que empieza por el polo de emisión del mensaje, es decir, el autor, y llega hasta el público o destinatarios, que representan el polo de recepción de ese mensaje, un mensaje que, evidentemente, está compuesto por todas y cada una de las *novelle*. El “espacio de la narración” no es otro que el ambiente físico descrito en el marco y elegido por los distintos narradores para llevar a cabo su actividad:

CIRCUITO COMUNICATIVO.

	NARRADOR/ES	ESPACIO DE LA NARRACIÓN	MENSAJE	DESTINATARIOS
DECAMERÓN	<ul style="list-style-type: none"> • Narrador general • 10 narradores 	Jardín Villa	100 <i>novelle</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Mujeres enamoradas • 10 narradores • Lectores
PECORONE	<ul style="list-style-type: none"> • Narrador general • 2 narradores Aureto Saturnina 	Convento	50 <i>novelle</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Quienes sufren las penas de amor • 2 narradores • Lectores
TRECENTONOVELLE	<ul style="list-style-type: none"> • Narrador general 	-----	223 <i>novelle</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Lectores
NOVELLE	<ul style="list-style-type: none"> • Narrador general • 1 narrador Altore 	Lugares de la península italiana	156 <i>novelle</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Miembros de la <i>brigata</i> • Lectores